

MODALPARTIKELN

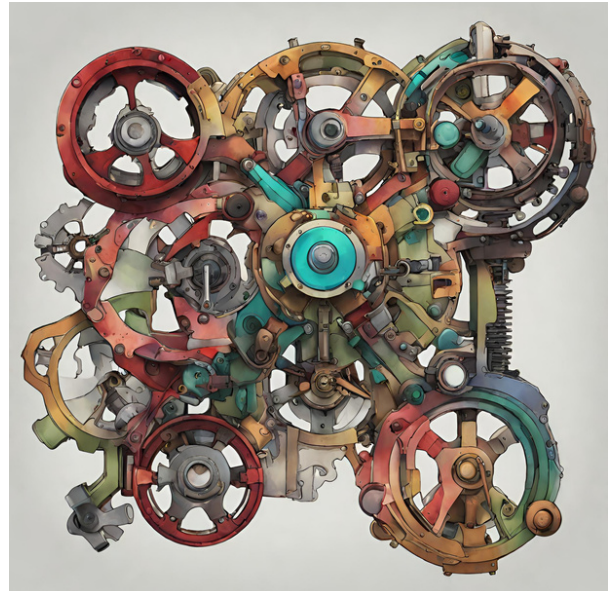
¡Matices! ¡matices! ¡matices!

Partículas modales :

En alemán existen muchas partículas modales que utilizadas en diferentes contextos, dan un matiz u otro. Es decir, la idea que queremos transmitir puede significar una cosa u otra.

No necesariamente tendremos las mismas partículas en castellano. Es posible incluso, que no las tengamos.

Las partículas modales son habituales del lenguaje hablado, es por eso que en textos no deben ser usadas.



Matices que proporcionan las preposiciones :

Partícula modal	Matiz	Ejemplo	También puede ser...
aber	Asombro	¡Qué grande te has hecho! Du bist aber gross geworden!	Aber es un ADUSO que significa <u>pero</u> .
auch	Solo en preguntas Preocupación	¿Has cogido las llaves? Hast du auch die Schlüssel mitgenommen?	Auch significa <u>también</u> . Un sinónimo es ebenfalls.
	Solo en preguntas Reproche retórico	¿¡Por qué lo has hecho!? Warum hast du das auch gemacht?	
bloß	Confusión	¿Qué coño te pasa? Was hast du bloß ?	bloß es también un adverbio que significa <u>solo</u> en castellano.
	Endurece una exigencia/advertencia	¡Qué vengas coño! komm bloß !	Como adjetivo significa <u>desnudo</u> o <u>al descubierto</u> .
denn	En preguntas Sorpresa	¿¡Pero qué ha pasado aquí!? Was ist hier denn passiert?	Denn es un ADUSO que significa <u>porque</u> .

MODALPARTIKELN

Partícula modal	Matiz	Ejemplo	También puede ser...
doch	Reproche	¿Otra vez fútbol? ¡Pero si ya lo viste ayer! Noch einmal Fussball? Du hast es doch gestern angesehen!	Puede ser la respuesta afirmativa a una pregunta negativa : <u>Sí</u> . Puede ser un conector adversativo : <u>sin embargo</u> (trotzdem) o <u>pero</u> (aber).
	Insistencia	Anda, cógete otro trocito. Nimm doch mal ein anderes Stuck.	
	Sorpresón	¡No puede ser! Das kann doch nicht sein!	
	Ojalá	¡Ojala tuviera más dinero! Hätte ich doch mehr Geld!	
eben	Resignación	Pues nada, pasaremos aquí la noche Na gut, dann bleiben wir eben heute Nacht hier.	Como adverbio significa <u>hace un momento</u> . Como adjetivo que algo es <u>llano</u> o plano.
eigentlich	Interés	¿De verdad hablas chinorris? Sprichst du eigentlich Chinese?	Como adverbio significa <u>realmente</u> . Como adjetivo significa <u>verdadero</u> o real.
etwa	Incredulidad	¿En serio que quieres ir andando? Willst du etwa zu Fuss gehen?	Como adverbio significa <u>aproximadamente</u> (ungefähr) o <u>por ejemplo</u> (Beispielsweise).
ja	"Ya sabes..."	Pues ya sabes que todo cuesta. Du weisst ja , dass alles kostet	Como respuesta : <u>sí</u>
	Endurece una exigencia bloß	¡Qué no lo hagas! Mach das ja nicht!	
	Sorpresa irónica	¡Esto es cojonudo! Das ist ja super!	
mal	Suaviza un imperativo	Llámame anda. Ruf mich mal an.	Como adverbio significa <u>una vez</u> . Como sustantivo : <u>vez</u> .

MODALPARTIKELN

Partícula modal	Matiz	Ejemplo	También puede ser...
nur	Confusión	¿Y ahora qué tienes? Was hast du nur ?	Como adverbio : <u>solo</u> .
	exigencia/advertencia bloß	¡Qué vengas! ¡Komm nur !	
ruhig	<i>Descuida</i>	Puedes llevarte el coche tranquilo Du darfst das Auto ruhig fahren	Como adverbio : <u>tranquilo</u> , sin problema.
schon	Resignación	¿Y qué podemos hacer? Was können wir schon machen?	Como adverbio : <u>ya</u> .
wohl	Suposición	El ya habrá llegado Er wird wohl da sein (angekommen sein)	Como adverbio : <u>a gusto</u> .

Estas partículas no pueden estar nunca en primera posición, siempre deberán estar colocadas en el campo central de la oración ya que modulan el significado de la frase y generalmente delante de cualquier auch o nicht.

Además de esto nunca pueden usarse como una enfatización para comenzar una oración, es decir : ~~wohl~~ , wird er da sein , sería incorrecto.

Algunas de estas partículas pueden combinarse entre ellas : doch mal, aber wohl, denn doch, ja auch ... Estas composiciones tienen esta estructura concreta, y no pueden intercambiarse sus posiciones : ~~mal~~ doch , ~~wohl~~ aber , ~~doch~~ denn , ~~auch~~ ja .